Resúmenes de los artículos de investigación y perfiles biográficos de los autores

Felipe II en el convento jerónimo[1]

LUIS BUSH PEYDRO

RESUMEN: Un breve recorrido por los monasterios jerónimos que visitó, habitó y fundó el rey Felipe II, y una introducción al estudio de la religiosidad del monarca, que comienza y termina en el Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial, que se enmarca en la predilección que sintió durante toda su vida por la Orden de san Jerónimo.

PALABRAS CLAVE: Felipe II, monasterios jerónimos, San Lorenzo el Real de El Escorial, fray José de Sigüenza, fray Jerónimo de Sepúlveda.

ABSTRACT: A brief route through the hieronymite monasteries that Phillip II visited, lived in and funded, and an introduction to the study of the monarch's religiousness which begins and ends in San Lorenzo el Real de El Escorial monastery, in frame with the predilection he felt for the Order of Saint Jerome all his life.

KEYWORDS: Phillip II, hieronymite monasteries, San Lorenzo el Real de El Escorial, Joseph of Siguenza, Jerome of Sepulveda

Breve CV Luis Bush Peydro (olavide@gmail.com)

Licenciado en Económicas por la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado en el holding público INI (Instituto Nacional de Industria) y, posteriormente en la privatizada Endesa. Estudioso de la Orden de San Jerónimo y del reinado de Felipe II, ha colaborado con Fernando Pastor y Javier Onrubia en la publicación de una *Guía bibliográfica de la Orden de San Jerónimo y sus monasterios.*

1 Luis Busch Peydro (2018), «Felipe II en el convento jerónimo» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 43-54.

Privilegios religiosos, actividad pastoral del Prior de San Lorenzo el Real del Escorial y su marco histórico[1]

JAVIER CAMPOS Y FERNÁNDEZ DE SEVILLA. Estudios Superiores del Escorial (Madrid)

RESUMEN: El monasterio del Escorial es la gran obra de Felipe II, tanto política como religiosa; el edificio está lleno de elementos simbólicos y documentales que avalan su voluntad de fundador y que quiso mantener como insignia de la Casa de Habsburgo a modo de divisa (ideal) y blasón (honor) hasta el fin de los tiempos. Dotó con generosidad material al monasterio de San Lorenzo el Real y lo mismo hizo desde el punto de vista religioso acumulando numerosas exenciones y privilegios hasta conseguir hacerlo *nullius Dioecesis*, y logrando en la persona del prior la jurisdicción *quasi* episcopal ordinaria. En el ejercicio de esas facultades estaban las de dirigirse a sus súbditos por medio de Cartas Pastorales en las que les exhortaban a determinados asuntos relacionados con problemas concretos. Se analizan dos cartas de dos priores en momentos delicados del estado de la Hacienda durante el reinado de Carlos IV.

PALABRAS CLAVE: Monasterio del Escorial, Felipe II, Carlos IV, fray Diego de la Mota, fray José de la Cruz, Privilegios eclesiásticos, Carta pastoral.

ABSTRACT: El Escorial monastery is Phillip's II political and religiousness masterpiece. The building is filled with symbolic and documental elements that support his founder's will, and he wanted to keep the building as the emblem of the House of Hapsburg as motto (ideal) and coat of arms (honor) until the end of the world. He provided materials to San Lorenzo el Real monastery with generosity, and he did it so prom a religious perspective amassing numerous exemptions and privileges until he made it *nullius Dioecesis*, and achieving on the prior dignity an quasi ordinary episcopal jurisdiction. In the practice of these faculties there were those to make the prior able to adress his subjects through pastoral letters in which he urged them to certain issues related to specific issues. Two pastoral letters from two priors are analyzed in delicate moments of the Tax Office durin Charles' IV reign.

KEYWORDS: El Escorial monastery, Phillip II, Charles IV, Diego de la Mota, Joseph de la Cruz, church privileges, pastoral letter.

Breve CV Javier Campos y Fernández de Sevilla. www.javiercampos.com

Natural de Villanueva de los Infantes (La Mancha, España). Agustino; realiza estudios eclesiásticos en Salamanca y el Real Monasterio del Escorial. Licenciado en Filosofía y Letras; Doctor en Historia. Doctor Honoris Causa en *Letras Humanas* por la Universidad Católica de Miami (Florida), y de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima). Académico Correspondiente de las *Reales de la Historia, de la de Ciencias, Nobles Artes y Bellas Letras de Córdoba, de la de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla, y de las Peruana de Historia de la Iglesia y de la Medicina*. Asesor del Real Consejo de Órdenes Militares para el Patrimonio Cultural. Asesor de la Conferencia Episcopal para el Patrimonio Cultural. Fundador y director del *Instituto Escurialense de Investigaciones Históricas y Artísticas*. Profesor de Historia en los Estudios Superiores del Escorial.

1 Javier Campos y Fernández de Sevilla (2018), «Privilegios religiosos, actividad pastoral del Prior de San Lorenzo el Real del Escorial y su marco histórico» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 55-75.

340

Nuevas aportaciones a la historia de la Inquisición Jerónima[1]

LUIS MIGUEL DE LA CRUZ. Archivo Histórico Nacional

RESUMEN: En este trabajo se aportan nuevos datos para el conocimiento del desarrollo de la Inquisición que se tuvo lugar en la orden jerónima en el último tercio del siglo XV. Como consecuencia de los sucesos que tuvieron lugar a raíz de los acuerdos tomados en el capítulo general celebrado por la orden en 1486 y en el privado de 1487 se aprobó el estatuto de limpieza de sangre como requisito para ingresar en la orden y que supuso una reactivación de la inquisición en la misma, extendiéndose así a otros monasterios como como Santa María de Mejorada, San Jerónimo de Guisando, San Juan de Ortega, Santa María del Fresdelval, San Jerónimo de Yuste, San Jerónimo de Espeja y San Jerónimo de Córdoba.

PALABRAS CLAVE: Monasterios, Orden de San Jerónimo, Inquisición, Procesos inquisitoriales, Judaísmo.

ABSTRACT: In this work new data is provided for a better understanding about Inquisition's development that took place on the Order of Saint Jerome on the last third of the 15th century. As a consequence of the events that took place as the result of the accords taken by the general chapter of the Order of 1486 and the private chapter of 1487 when the status of blood purity was approved as a requisite to enter in the Order and it supposed a reactivation of the Inquisition inside of it, extending to other monasteries such as Saint Mary of Mejorada, Saint Jerome of Guisando, Saint John of Ortega, Saint Mary of Fresdelval, Saint Jerome of Yuste, Sant Jerome of Espeja and Saint Jerome of Córboda.

KEYWORDS: Monasteries, Order of Saint Jerome, Inquisition, Inquisitorial system, Judaism.

Breve CV Luis Miguel de la Cruz

Licenciado en Geografía e Historia y Doctor Historia Medieval por la Universidad Complutense de Madrid. Funcionario del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos desde 1986, con destino en el Archivo General de la Administración (Alcalá de Henares) y desde 1989 en el Archivo Histórico Nacional, donde desde 2001 se encarga de la jefatura de la Sección de Clero Secular y Regular. Sus líneas de investigación son, por una parte, la Historia de los archivos españoles, en especial el Archivo Histórico Nacional, y por otra, el estudio de los fondos monásticos.

1 Luis Miguel de la Cruz (2018), «Nuevas aportaciones a la historia de la Inquisición Jerónima» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 77-117.

Los monasterios jerónimos en los antiguos reinos de Valencia y Murcia: Fundaciones, protectores, patrimonio artístico y desamortizaciones[1]

FRANCISCO JAVIER DELICADO MARTÍNEZ. Universitat de València

RESUMEN: La desamortización de Mendizábal supuso la destrucción de una parte muy importante del patrimonio arquitectónico de las órdenes monásticas y la dispersión de los bienes artísticos. Los monasterios jerónimos valencianos, como se puede comprobar en el texto que sigue, corrieron suerte diversa a partir de 1837: *San Miguel de los Reyes* tendría varios usos y *Cotalba* pasaría a manos privadas, manteniendo ambos en pie hoy día su arquitectura, mientras que en *La Murta* sus nuevos inquilinos harían leña del árbol caído, convertido en la actualidad en pura ruina. Los cenobios murcianos tendrán una mejor fortuna: la *casa-hospicio de Caravaca* será convertida en centro cultural, y *La Ñora* en flamante centro universitario. En ambos territorios las respectivas Comisiones Provinciales de Monumentos Históricos y Artísticos serían las encargadas de velar por la salvaguarda del legado artístico, que se dispersaría, pasando muchas de las obras del arte mobiliar (retablos, pinturas, esculturas, libros y manuscritos) de estos monasterios a ser acogidas en los Museos Provinciales de Bellas Artes de Valencia y Murcia, pinacotecas estatales (El Prado) y museos catedralicios, y en colecciones privadas.

PALABRAS CLAVE: Monasterios jerónimos. Fundaciones. Siglos XVI-XIX. Reinos de Valencia y de Murcia. Arquitectura. Patrimonio artístico. Desamortización.

ABSTRACT: Mendizabal's Confiscation meant the destruction of a very large part of the architectural heritage of the monastic orders and the dispersion of its artistic properties. Valencian hieronymite monasteries, as you can see in the text below, had diverse destinies from 1837 on: *San Miguel de los Reyes* had diverse uses and Cotalba would pass to private hands, mantaining today their original architecture, while in *La Murta* the new owners would abandon the empty building, making it a ruin today. The murciano monasteries would share a better luck: the *casa-hospicio de Caravaca* would convert into a cultural center, and *La Ñora* in splendid universitary building. In both territories, the Provincial Comissions for Historical and Artistic Monuments would be in charge for the preservation of the artistic legacies, that would disperse passing many pieces of portable art (reredos, painting, sculptures, books and manuscripts) from those monasteries to the Provincial Fine Arts Museums in Valencia and Murcia, National Pinacothecas (El Prado), cathedral museums and private collections.

KEYWORDS: Hieronymite monasteries, Foundations, XVI-XIX centuries, Kingdom of Valencia, Kingdom of Murcia, Architecture, Artistic heritage.

Breve CV Francisco Javier Delicado Martínez
(francisco.j.delicado@uv.es)

Francisco Javier Delicado Martínez (Valencia, 1951) es Licenciado y Doctor en Historia del Arte por la Universitat de València, Académico Correspondiente de las Reales Academias de Bellas Artes de San Carlos, de Valencia, y de Santa María de la Arrixaca,

1 Francisco Javier Delicado Martínez (2018), «Los monasterios jerónimos en los antiguos reinos de Valencia y Murcia: Fundaciones, protectores, patrimonio artístico y desamortizaciones» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 119-139.

de Murcia, y Miembro Societario del Comité Español de Historia del Arte (CEHA). Historiador del arte, teórico de la historia de la arquitectura y experto en patrimonio artístico, es Profesor del Departamento de Historia del Arte de la Universitat de València. Su línea de investigación se centra en la Gestión del Patrimonio Cultural, las Comisiones Provinciales de Monumentos Históricos y Artísticos, el proceso desamortizador y el patrimonio artístico valenciano disperso o exiliado. Como profesor invitado por la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, el Forum UNESCO, el CIG de la Universitat de València y la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos, ha impartido diversas conferencias y ha participado con ponencias y comunicaciones en congresos y seminarios de ámbito nacional e internacional, siendo autor de varias monografías sobre conjuntos conventuales, monacales y cartujanos valencianos (Cotalba, La Murta, La Valldigna, y Valldecrist) y murcianos (franciscanos de Yecla y Jumilla), y de un centenar de trabajos de investigación publicados en las revistas científicas Archivo de Arte Valenciano. Ars Longa (Cuadernos de Arte), Saitabi, Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura, Príncipe de Viana, Platea y Saó; y en la colección Analecta Cartusiana. Ha colaborado en la redacción de distintas biografías de artistas para el Diccionario Biográfico Español, editado por la Real Academia de la Historia.

La *Historia breve* de Sant Jeroni de la Vall d'Hebron: Análisis de un documento conservado en la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial[1]

CARLES DÍAZ MARTÍ

RESUMEN: A finales del siglo XVI la orden de San Jerónimo ordenó a sus monasterios que enviasen información sobre sus respectivas casas para que José de Sigüenza pudiera escribir la historia de los dos primeros siglos de los jerónimos. El documento enviado por el monasterio barcelonés de Sant Jeroni de la Vall d'Hebron, fundado cerca de Barcelona en 1393, se conserva entre los fondos de la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial y ha quedado prácticamente inédito. En el presente trabajo se analizan las características principales de esta fuente histórica y el contenido de catorce de sus diecisiete capítulos a la luz de la bibliografía ya publicada. Se han destacado aquellas informaciones que son inéditas, como la descripción de las ermitas del monasterio o la contribución de algunos benefactores.

PALABRAS CLAVE: Sant Jeroni de la Vall d'Hebron, *Historia breve,* reina Violante, benefactores, ermita del Santo Sepulcro.

ABSTRACT: At the end of the sixteenth century the Order of Saint Jerome ordered its monasteries to send information about their Houses for Jose de Siguenza could write the history of the firs two centuries of the Order. The document sent by the barcelonian monastery of Saint Jeroni de la Vall d'Hebron, founded near Barcelona in 1393, is preserved in the Royal Library of San Lorenzo de el Escorial and has remained virtually unpublished. In the present work the main characteristics of this historical font will be analyzed, as well as the contents of fourteen of the seventeen chapters in the light of the bibliography already published. The unpublished information has been highlighted, as the description of the monastery's hermitages or the contribution of certain benefactors.

KEYWORDS: Saint Jeroni de la Vall d'Hebron, *Brevet History*, Queen Violante, benefactors, hermit of the Holy Sepulchre.

Breve CV Carles Díaz Martí (carles_diaz@hotmail.com)

Licenciado en Ciencias físicas y doctor en Historia por la Universidad de Barcelona con una tesis titulada *L'establiment d'un nou orde a la Catalunya medieval: Sant Jeroni de la Vall d'Hebron i Sant Jeroni de la Murtra* (1393-1500). Ha centrado gran parte de su investigación histórica en los jerónimos catalanes. Autor de *Bertran Nicolau, fundador de Sant Jeroni de la Murtra* (2006), *La primera crónica de Sant Jeroni de la Murtra (1413-1604) de Francesc Talet* (2013) y *El monestir de Sant Jeroni de la Murtra: 600 anys d'història* (2016), además de numerosos artículos en revistas especializadas en historia medieval y monástica.

1 Carles Díaz Martí (2018), «La *Historia breve* de Sant Jeroni de la Vall d'Hebron: Análisis de un documento conservado en la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 141-159.

El monasterio jerónimo de San Pedro de La Ñora[1]

JOSÉ ANTONIO MAESTRE MEROÑO. UCAM, Murcia

RESUMEN: Aborda este artículo el estudio de uno de los últimos monasterios Jerónimos construidos, el monasterio de San Pedro de La Ñora (Murcia); centrada la primera parte en su fundación, proceso sucesorio e implantación, además se hace sucinta mención de la composición de su Comunidad, más adelante se exponen las características de su arquitectura barroca, y se mencionan dos de los reconocidos artífices que intervinieron en su construcción, fray Antonio de San Joseph y Fray Pedro de San Agustín.

PALABRAS CLAVE: Arquitectura, Jerónimos, Monasterios, La Ñora, Fray Antonio de San Joseph, Fray Pedro de San Agustín.

ABSTRACT: This article addresses the study of one of the last Hieronymite monasteries built, the monastery of San Pedro de La Ñora (Murcia); The first part focuses on its foundation, succession process and implementation, it also makes a brief mention to the composition of its Community. Furthermore, the characteristics of its baroque architecture are described, and a mention is made of two of the recognized architects that intervened in its construction: Fray Antonio de San Joseph and Fray Pedro de San Agustín.

KEYWORDS: Architecture, Hieronymite monasteries, La Ñora, Friar Antonio de San Joseph, Friar Pedro de San Agustín.

Breve CV José Antonio Maestre Meroño (jamaestre@ucam.edu)

Arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid, doctor por la Universidad Politécnica de Valencia con la tesis titulada El Monasterio Jerónimo de San Pedro de La Ñora. Aspectos Históricos y Arquitectónicos. Profesor de Arquitectura e Ingeniería de Edificación en la Universidad Católica San Antonio de Murcia (UCAM).

1 José Antonio Maestre Meroño (2018), «El monasterio jerónimo de San Pedro de La Ñora» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 161-176.

Tiempos de crisis: El Monasterio de El Escorial a fines del Antiguo Régimen[1]

TEODORO MARTÍN MARTÍN. UNED

RESUMEN: La presente aportación al monográfico trata de abordar el conflicto que se produce en el año 1799 entre la Comunidad jerónima del Monasterio de El Escorial y los abastecedores del vino al Real Sitio, apoyados estos últimos por el Gobernador de San Lorenzo. En la introducción se hace una somera relación de la situación de crisis preexistente para, en los siguientes apartados, abordar la citada confrontación detenidamente, con las partes contendientes de la misma. Estos apartados se fundamentan en el dossier hallado por el autor en el Archivo General del Palacio Real de Madrid, localizado en el expediente 60 del legajo 15 de la sección Administración Patrimonial de San Lorenzo. Entendemos que los planteamientos aquí reflejados no hacen más que poner de manifiesto uno de los muchos conflictos existentes entre los sectores sociales emergentes en el siglo XVIII, apoyados por la Corona, y algunas instituciones estamentales del Antiguo Régimen. En nuestro caso el Monasterio de El Escorial.

PALABRAS CLAVE: Orden de los jerónimos, privilegios reales, gobernador del Real Sitio, abastecedores del vino, Monasterio de El Escorial, común de San Lorenzo.

ABSTRACT: The present communication deals with the confict that erupts in 1799 between El Escorial monastery's hieronymite community and the Roral Place's wine suppliers, the latter supported by San Lorenzo's gobernor. In the introduction a brief relation is done about the prior crisis and then the worl deals with the clash and the factions vividly. The facts are based in the dossier found by the author in the General Archive of the Royal Palace in Madrid, located in the dossier 60, file 15 of the Patrimonial Administration section of San Lorenzo. The understand that the motives here exposed only shown one of the many conflicts between rising social collectives in the eighteeth century, backed by the Crown and some estabilished institutions of the Old Regime. In this case El Escorial monastery.

KEYWORDS: Hieronymite Order, royal privileges, gobernor of the Royal Place, wine suppliers, El Escorial monastery, San Lorenco common.

Breve cv. Teodoro Martín Martín

Licenciado y Doctor en Filosofía y Letras (especialidad de Historia) por la Universidad de Salamanca, es también titulado en Psicología Pedagógica por la Universidad Pontificia de Salamanca. Así mismo, obtuvo el título de Diplomado en Derecho por la Universidad de Barcelona. Catedrático de Geografía e Historia en Institutos de Bachillerato desde 1975 en Barcelona y Madrid, ha sido profesor en las Universidades de Salamanca, Autónoma y Complutense de Madrid y hoy día en la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid. Ha desempeñado puestos de responsabilidad en el campo de la Educación en el Ministerio de Educación, Comunidad de Madrid, Ayuntamiento de Madrid y en I.C.E.s de Universidades. Posee un buen nivel de dominio de las lenguas francesa, inglesa y portuguesa. Es miembro de la Junta Directiva de la Real Sociedad Geográfica. Es asimismo Académico Correspondiente de la Real Academia de la Historia.

1 Teodoro Martín Martín (2018), «Tiempos de crisis: El Monasterio de El Escorial a fines del Antiguo Régimen» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 177-187.

San Jerónimo: reflexiones sobre la actividad traductora en los *Comentarios a los Profetas Menores*[1]

PILAR MARTINO ALBA. Universidad Rey Juan Carlos. Grupo de investigación MHISTRAD

RESUMEN: El patrón de los traductores, san Jerónimo, ejerció durante largos años la actividad traductora. Los escollos ante los que constantemente se encontraba le hacían reflexionar y tomar decisiones razonadas que dieciséis siglos después siguen siendo válidas y orientadoras tanto para los estudiosos y teóricos de la traducción como para los traductores, sea cual sea la especialidad traductora que practiquen y el tipo y género textual que aborden. En nuestro artículo destacamos y reivindicamos la vigencia y validez de dichas reflexiones, fundamentadas en un difícil ejercicio profesional que exige del traductor una investigación textual no siempre valorada en su justa medida además de una formación humanística constante y permanente.

PALABRAS CLAVE: San Jerónimo, prólogos y prefacios, reflexión traductológica.

ABSTRACT: St. Jerome exercised the translation for many years. The dificulties he constantly found, made him reflect and take reasoned decisions that, sixteen centuries later, are still valid and guidance for translation scholars and theorists, as well as for translators, regardless of the translator's specialty and type. and textual genre that they deal with. In our article, we highlight and vindicate the validity of these reflections based on a difficult professional exercise that demands from the translator a textual research not always valued in its proper measure, in addition to a constant and permanent humanistic formation.

KEY WORDS: Saint Jerome, prologues and prefaces, translative reflection.

Breve CV Pilar Martino Alba (pilar.martino@urjc.es)

Doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid y Doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante. Máster Universitario en Traducción de textos con fines específicos, traducción y doblaje alemán-español por la Universidad de Sevilla. Profesora Titular de Universidad, Universidad Rey Juan Carlos, Madrid. Es, asimismo, profesora del Máster de Traducción de la Universidad Ricardo Palma, Lima; y lo ha sido también del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la U. Complutense durante tres lustros. Ha sido docente, en calidad de *Visiting Professor*, en la Universidad de Münster (abril-julio 2007), becada por el DAAD (*Deutsches Akademisches Austauschdienst*) y en la Hochschule Magdeburg-Stendal (abril-julio 2008 y mayo-julio 2009). Ha sido también becaria del *Istituto Italiano di Cultura* (*Laboratorio Internazionale della Comunicazione,* Università d'Udine e Università Cattolica di Milano, 2005). Autora de medio centenar de artículos y editora y/o coeditora de varias monografías en torno a la traducción; ejerce la traducción literaria. Es miembro cofundador del grupo de investigación MHISTRAD y ha participado en varios proyectos de investigación I+D sobre traducción, entre ellos FFI2008-00719/FILO «Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles»; FFI2014-59140P «Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos».

1 Pilar Martino Alba (2018), «San Jerónimo: reflexiones sobre la actividad traductora en los *Comentarios a los Profetas Menores*» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 189-209.

Del monasterio de Santa María del Parral al Yermo Camaldulense de Nuestra Señora de Herrera: José Calvo Botas (1902-1991)[1]

JAVIER ONRUBIA REBUELTA

RESUMEN: Fray José de la Cruz fue uno de los primeros monjes que participó en la restauración de la Orden de San Jerónimo en el Monasterio de Santa María del Parral, Segovia, en 1925. En 1946 ingresó en el Yermo Camaldulense de Nuestra Señora de Herrera, Miranda de Ebro (Burgos), cambió su nombre por el de P. Pío y vivió como Eremita Camaldulense durante cuarenta y cinco años.

PALABRAS CLAVE: Fray José de la Cruz, Monje Jerónimo, Padre Pío, Eremita, Camaldulenses.

ABSTRACT: Friar Joseph de la Cruz was one of the first monks that participated in the restoration on the Order of Saint Jerome in Santa María del Parral monastery in Segovia in 1925. In 1946 he joined the Yermo Camaldulense of Nuestra Señora de Herrera, Miranda de Ebro (Spain). He changed his name for P. Pío and lived as Camaldulensian hermit for forty-five years.

KEYWORDS: Joseph de la Cruz, hieronymite monk, Father Pius, hermit, Camaldulensian.

Breve CV Javier Onrubia Rebuelta (javieronrubiarebuelta@gmail.com)

Realizó sus estudios en Madrid, en las Escuelas Pías de San Fernando. Interesado por la vida monástica y / o contemplativa desde muy joven, en 1978 fundó las Juventudes de CLAUNE (Claustros Necesitados) para divulgar entre la juventud la existencia de las diversas órdenes monásticas. En 2008 organizó la Fraternidad de Laicos Camaldulenses de Montecorona. Ha publicado Guía bibliográfica de la Orden de San Jerónimo y sus monasterios (en colaboración con Fernando Pastor y Luis Bush), La hospitalidad en la Orden de San Jerónimo, Fray Ignacio de Madrid, Monje Jerónimo 1924-2017, Monjas Jerónimas: orar en el monte a solas con Jesús, Siete días en el Yermo de Nuestra Señora de Herrera, San Romualdo y el hesicasmo, ¿Qué es la Fraternidad de Laicos Camaldulenses? Es colaborador habitual del programa Monasterios y Conventos de Radio María.

1 Javier Onrubia Rebuelta (2018), «Del monasterio de Santa María del Parral al Yermo Camaldulense de Nuestra Señora de Herrera: José Calvo Botas (1902-1991)» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 211-216.

Los priores de Santa María del Parral de Segovia. 1453-1835[1]

FERNANDO PASTOR GÓMEZ-CORNEJO

RESUMEN: Como en todo monasterio de la Orden de san Jerónimo, en el de Santa María del Parral de Segovia el máximo órgano de gobierno era el prior, que lo gobernaba tanto en sus aspectos materiales como espirituales. En el momento de su fundación los priores eran designados por el Capítulo general de la Orden, y posteriormente, cuando la fundación se había consolidado, era elegido por todos los monjes de orden sacro del monasterio. En los casi cuatrocientos años de existencia del Parral, se sucedieron más de ciento veinte prioratos, hasta la exclaustración de los decretos desamortizadores de 1835.

PALABRAS CLAVE: Segovia, monasterio del Parral, Prior, Diputado, Capítulo general.

ABSTRACT: As in every monastery of the Order of Saint Jerome, in Santa María del Parral in Segovia the upper body of government was the prior, who governed over material issues as well as spiritual ones. At the momento of a foundation, the prior was designated by the general chapter of the Order and later, as the foundation was consolidated, the prior was chosen among the ordered monks of the monastery. In almost four hundred years of the existence of El Parral, one hundred and twenty priors took office, until the expelling of the Spanish Confiscation decrees of 1835.

KEYWORDS: Segovia, El Parral monastery, Prior, Deputy, General Chapter.

Breve CV Fernando Pastor Gómez-Cornejo (pastorjeros@gmail.com)

Licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid. Funcionario de carrera del Cuerpo Superior de Administradores Civiles del Estado. Ha prestado servicios en el Ministerio de Educación y Ciencia, en funciones de gestión de Recursos Humanos. En el Consejo de Superior de Deportes ha sido Inspector General de Federaciones y Entidades Deportivas, y en el Ministerio de Economía y Hacienda ha sido Subdirector General Adjunto de la Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas, realizando tareas de planificación de plantillas y retribuciones del personal al servicio de la Administración General del Estado. Estudioso e investigador de la Orden de San Jerónimo, ha publicado una *Guía bibliográfica de la Orden de San Jerónimo y sus* monasterios (en colaboración con Javier Onrubia y Luis Bush), y *Las Memorias Sepulcrales de los Jerónimos de San Lorenzo del Escorial,* así como artículos en diversos medios de ámbito local. Ha participado en Simposios siempre relacionados con la Orden de San Jerónimo y sus monasterios.

1 Fernando Pastor Gómez-Cornejo (2018), «Los priores de Santa María del Parral de Segovia. 1453-1835» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 217-236.

El monasterio de Santa María de El Parral: 1808-1927[1]

JOSÉ ANTONIO RUÍZ HERNANDO

RESUMEN: Las leyes desamortizadoras del siglo XIX causaron un profundo daño en el patrimonio artístico español. En Segovia también se hizo notar. Se demolieron numerosos edificios religiosos al socaire de la modernización y desperdigaron los objetos muebles, De la destrucción. Por una serie de circunstancias, se libró el monasterio de Santa María del Parral, si bien, no su patrimonio mueble. A finales del siglo XIX comenzaron las obras de restauración con proyectos de varios arquitectos. En 1914 era declarado Monumento Nacional. En 1925 se restauraba la Orden Jerónima. Hoy es la casa madre de la misma.

PALABRAS CLAVE: Desamortización, Bienes Nacionales, Monumento Nacional, Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos, Orden Jerónima.

ABSTRACT: Spanish Confiscation's laws on nineteenth century provoked extensive damage to the spanish artistic heritage, also in Segovia. Many religious buildings were demolished because of modernishing thinking and many portable art was scattered. For a number of reasons, Santa María del Parral monastery was spared, not only its portable art. At the end of the nineteenth century restoration works were commenced with projects from several architects. In 1914 it was declared National monument. In 1925 the Order of Saint Jerome was re-estabilished. Today is the Mother House for the Order.

KEYWORDS: Spanish Confiscation, National goods, National monument, Historical and Astistic Monuments Comission, Order of Saint Jerome.

Breve CV José Antonio Ruiz Hernando

Doctor en Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Tesis doctoral « Historia del Urbanismo en la ciudad de Segovia del siglo XII al XIX». Catedrático de Historia del Arte y de la Arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. En la actualidad Profesor Emérito de la Universidad Politécnica. Miembro de Mérito de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce (Segovia). Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Cronista de la ciudad de Segovia. Vicepresidente de la Junta Técnica de la Comisión de Patrimonio de Segovia. Conservador del Alcázar de Segovia

1 José Antonio Ruíz Hernando (2018), «El monasterio de Santa María de El Parral: 1808-1927» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 237-257.

Fray Nicolás de Santa María (†1764): Un músico entre Sevilla y El Escorial[1]

GUSTAVO SÁNCHEZ. Universidad Autónoma de Madrid

RESUMEN: En este trabajo tratamos la vida y obra de fray Nicolás de Santa María (†1764), monje profeso del monasterio jerónimo de San Isidoro del Campo (Sevilla), organista, compositor y maestro de capilla. Allí pasó la mayor parte su vida, exceptuando un breve periodo de tiempo que residió en el monasterio de El Escorial, lugar donde perduran sus únicas composiciones conservadas, que apenas superan la docena. Pero a través de un inventario del archivo musical del monasterio sevillano, realizado por el propio fray Nicolás en 1727, conocemos la existencia de muchas más obras suyas y de otros compositores contemporáneos y anteriores a dicha fecha. Toda una novedad, por cuanto es el primer inventario que se conoce de este tipo referido a un monasterio jerónimo. Sirva además este trabajo de homenaje a nuestro querido fray Ignacio quien, al igual que fray Nicolás, vivió varios años en el monasterio de San Isidoro del Campo.

PALABRAS CLAVE: San Isidoro del Campo, Sevilla, jerónimos, Monasterio de El Escorial, música, inventario musical, composiciones, liturgia.

ABSTRACT: In this work we discuss the life and work of friar Nicholas de Santa María (d. 1764), professed monk in San Isidoro del Campo hieronymite monastery in Seville. Organist, composer and kapellmeister. There he lived most of his life, excepting a brief period when he resided in El Escorial monastery, the only place where survives his preserved compositions, numbered in almost twelve. Through an inventory of the musical archive of the sevillian monastery, realiced by the very friar Nicholas in 1727 we know of the existence of many more works, his and from other prior and contemporary composers. A real novelty, as it is the first inventary in its kind known in a hieronymite monastery. This works serves also as a tribute to our most beloved friar Ignatius who, as friar Nicholas, lived many years in San Isidoro del Campo monastery.

KEYWORDS: San Isidoro del Campo, Seville, hieronymites, El Escorial monastery, music, musical inventory, compositions, liturgy.

Breve CV Gustavo Sánchez López

Gustavo Sánchez, natural de Alicante, cursó estudios de Flauta Travesera y Composición en el Conservatorio Superior de Murcia, tras los cuales estudió Dirección de Orquesta en el Conservatorio de Viena, graduándose «cum laude» en 1996. Desde 1997 ha dirigido diversas orquestas nacionales e internacionales y es además director y fundador de la Camerata Antonio Soler, con la que ha publicado recientemente su cuarto disco con obras inéditas de fray Antonio Soler. Ha sido director de la Escolanía del Monasterio del Escorial entre 2002 y 2016 y actualmente es profesor del departamento de música de la Universidad Autónoma de Madrid, donde realizó su tesis sobre la actividad musical de los niños en el Monasterio de El Escorial, recientemente publicada y merecedora del Premio Extraordinario de Doctorado.

1 Gustavo Sánchez (2018), «Fray Nicolás de Santa María (†1764): Un músico entre Sevilla y El Escoria» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 259-282.

Felipe II, «Rey a lo frailesco» y «conçertador» de Breviarios[1]

JOSÉ SIERRA PÉREZ. Real Conservatorio Superior de Música, Madrid

RESUMEN: Un documento de la mano de Felipe II (del Archivo de Simancas) del año 1565, cuando aún no estaban hechos todos los cimientos del Monasterio del Escorial, nos muestra al Rey como un gran conocedor de la Liturgia, que sabe distinguir perfectamente los diferentes tipos de libros litúrgicos e incluso es muy capaz de «conçertar» un Breviario, es decir, ponerle en orden, porque estaba desvencijado, para que pudiera servir a los primeros monjes jerónimos que vivían en el pueblo del Escorial para estar al cuidado de las obras. El documento se enmarca dentro de los primeros compases de la andadura del Monasterio, una de cuyas primeras preocupaciones era la elaboración de lo que llegó a ser su famosa *Librería del Coro* o de *Libros cantorales,* que llegó al asombroso número de 214 libros. A la vez el documento viene a certificar la fama que tenía el Rey como buen conocedor y observante de la Liturgia.

PALABRAS CLAVE: Felipe II, Monasterio del Escorial, Librería del Coro, Jerónimos, Canto toledano y romano.

ABSTRACT: A document in Simancas Archive signed by king Phillip II and dated in 1565, when the foundations of El Escorial monastery wasn'y even completed, shows the king as a great expert of the liturgy. He knows perfectly the different liturgical books and he is even capable of «conçertar» a breviary, that means, put it in order, as it was ricketed for the first monks who lived in the village of El Escorial and cared for the wors. The document is framed in the first moments of the existence of the monastery and one of the king's first worries was the making of the now famous *Choir's Library* or *Book Song's Library*, which reached an awesome 214 books. At the same time the document certifies the king's fame as connoiseur and observant of the liturgy.

KEYWORDS: Phillip II, El Escorial monastery, Choir Library, hieronymites, Toledan and roman song.

Breve CV José Sierra Pérez

Catedrático de Musicología. Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Doctor por la Universidad de Alcalá. Además de los trabajos propios de la especialidad de su Cátedra, tiene una especial dedicación al estudio de la Música en el Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, asunto sobre el que ha editado diversos estudios históricos y de edición de obras musicales, recogidas en los 12 volúmenes de la Colección *Maestros de Capilla del Monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial*, de los siglos XVI-XVIII. Ha dirigido la grabación de varios CDs con el contenido de una selección de esas obras. Su tesis doctoral es asimismo de tema escurialense, *La música escénica de Antonio Soler en el marco del Monasterio de San Lorenzo del Escorial.* A Felipe II le dedicó un libro en el cuarto centenario de su muerte, *Música para Felipe II Rey de España.*

1 José Sierra pérez (2018), «Felipe II, "Rey a lo frailesco" y "conçertador" de Breviarios» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 283-293.

352

La Orden de San Jerónimo y la fortuna crítica del P. Francisco de los Santos (1617-1699)[1]

JOSÉ LUIS VEGA LOECHES

RESUMEN: Este artículo aborda algunos aspectos que pueden ayudar a comprender la dimensión como historiador y literato del padre fray Francisco de los Santos, continuador y heredero del padre fray José de Sigüenza. Para ello nos hemos ceñido a los testimonios emanados de la propia Orden Jerónima durante los siglos XVII y XVIII, en concreto analizamos las cuatro aprobaciones a la *Quarta Parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo* de 1680; así como los textos, menos conocidos, del cronista jerónimo fray Hermenegildo de San Pablo, como el *Origen* de 1669, obra censurada por Santos, o la *Instrucción* de 1676, dedicada al Monasterio de San Lorenzo el Real y censurada por el erudito y teórico del arte Félix de Lucio Espinosa y Malo.

PALABRAS CLAVE: Fray Francisco de los Santos. Fray José de Sigüenza. Fray Hermenegildo de San Pablo. Félix de Lucio Espinosa y Malo. Monasterio de San Lorenzo de El Escorial.

ABSTRACT: This article deals with aspects that help us to understand the dimension as historian and literate of friar Franciscus de los Santos, follower ans inheritor of friar Joseph de Sigüenza. In this case we look onto the testimonies from withis the Order of Saint Jerome in the seventeenth and eighteenth centuries. We analyze in deep the four endorsements to the *Fourth Part of the Order of Saint Jerome* of 1680, as well as the less well known texts of the cronist friar Hemenegildus de San Pablo, as the *Origin* of 1669, censored work by Santos, or the *Instruction* of 1676, dedicated to the monastery of San Lorenzo el Real and censored by the scholar and art theorist Felix de Lucio Espinosa y Malo.

KEYWORDS: Franciscus de los Santos, Joseph de Sigüenza, Hermenegildus de San Pablo, Felix de Lucio Espinosa y Malo, San Lorenzo de el Escorial monastery.

Breve CV José Luis Vega Loeches (Vloeches@gmail.com)

Doctor en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid con una Tesis titulada: *Idea e imagen de El Escorial en el siglo XVII: Fray Francisco de los Santos*. Forma parte del Grupo de Investigación de la UCM: «Figuración, representación e imágenes de la arquitectura (FRIA)». Ha sido investigador del proyecto de I+D de la Universidad de Málaga: «Desarrollo de un tesauro terminológico-conceptual de los discursos teórico-artísticos españoles de la Edad Moderna». Ha participado como ponente en cursos, congresos y simposiums nacionales e internacionales, trabajado asimismo como documentalista e ilustrador en proyectos museográficos: Madinat al-Zahra, Museo Arqueológico Nacional, y en documentales y recreaciones en 3D, como *Leonardo la mirada del genio*, 1.º Premio en el Festival Internacional de Producciones Audiovisuales para Museos FIAMP–AVICOM.

1 José Luis Vega Loeches (2018), «La Orden de San Jerónimo y la fortuna crítica del P. Francisco de los Santos (1617-1699)» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 295-311.

Las monjas del Monasterio de Santa Paula de Granada según los *Libros de Profesiones* (1544-1831)[1]

J. CARLOS VIZUETE MENDOZA. Universidad de Castilla-La Mancha

RESUMEN: El artículo pretende, mediante el análisis del contenido de los tres primeros *Libros de Profesiones* del monasterio de Santa Paula, que abarcan desde su fundación hasta 1831, conocer, en la medida que sea posible: cuántas fueron las monjas que ingresaron en el monasterio de Granada; cómo se distribuyen estos ingresos a lo largo del tiempo; cuál es la proporción entre monjas de velo blanco y las de velo negro; quiénes eran y a qué familia pertenecían; cuánto tiempo duró su vida en el claustro; y qué devociones ponen de manifiesto la elección de sus nombres de religiosas o la decoración iconográfica de las cartas de profesión.

PALABRAS CLAVE: Orden de San Jerónimo. Monjas. Granada. Monasterio de Santa Paula. Cartas de profesión.

ABSTRACT: This essay aims, through the analysis of the content of the three Books of Profession of the Monastery of Saint Paule, from its foundation until 1831, to know as far as possible, how many nuns joined that monastery in Granada; how those joinings to the monastery were distributed along time; which was the ratio between white-vailed nuns and black vailed nuns; who they were and which family they came from; how long their life in cloister was; and what devotions are shown by the choice of their names of nun, or by the iconographic decoration of their letters of profession.

KEY WORDS: Order of Saint Hyeronimus. Noons. Granada. Monastery of Saint Paule. Letters of profession.

Breve CV J. Carlos Vizuete Mendoza (Carlos.Vizuete@uclm.es)

Licenciado en Historia Moderna por la Universidad Complutense de Madrid (1978) y Doctor en Historia por la Universidad Autónoma de Madrid (1984). Profesor Titular de Historia Moderna en la Facultad de Humanidades de Toledo, de la Universidad de Castilla-La Mancha. Especialista en Historia de la Iglesia ha centrado sus investigaciones en el estudio de la Órdenes religiosas -las de San Jerónimo, el Císter y el Carmen descalzo- en España, Italia y México entre los siglos XIV y XIX; la religiosidad popular en España y América; los arzobispos y las diócesis de Toledo y México en la Edad Moderna; y los mártires de la rebelión de Las Alpujarras.

1 J. Carlos Vizuete Mendoza (2018), «Las monjas del Monasterio de Santa Paula de Granada según los *Libros de Profesiones* (1544-1831)» en *Fray Ignacio de Madrid, OSH (1924-2017): monje jerónimo e historiador. In memoriam*, Madrid: OMMPRESS, col. «Traducción» / MHISTRAD, vol. 5, pp. 313-335.